RF

ROYAUME DE BELGIQUE

– – – – – – – – – –

AVIS 42.002/4
DU 15 JANVIER 2007

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

– – – – – – – – – – – –

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, le 22 décembre 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 septembre 2002 relatif à la portabilité des numéros des utilisateurs finals des services de télécommunications mobiles offerts au public", a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

Préambule

Comme l'a confirmé le délégué du ministre, l'arrêté en projet n'a pas pour objet de pourvoir à l'exécution de l'article 11, § 6, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

L'alinéa 1er du préambule sera modifié de sorte qu'il ne vise que l'article 11, § 7, de cette loi.

Dispositif

Article 5

1. Au 1°, il y a lieu de commencer la disposition par les mots "À l'alinéa 1er,".

2. L'article 6 dont la modification est envisagée, n'est pas divisé en paragraphes.

Le 2° de la disposition à l'examen doit être revu en conséquence.

3. Dans sa version française, le texte en projet constitue une traduction de la version néerlandaise. Il ne tient pas compte de la version française de la disposition qu'il entend modifier et, pour ce motif, est dépourvu de sens.

Le texte en projet doit être modifié comme suit : les mots "sont insérés entre les mots «opérateurs» et «entre eux»" doivent être remplacés par les mots "sont insérés entre le mot «mobiles» et le mot «concluent»".

Article 9

À l'article 10 en projet, il n'y a pas lieu de supprimer les mots "et chaque prestataire de service" mais bien les mots "et chaque prestataire de services mobiles".

Article 10

1. Au 1° de la disposition à l'examen, dans sa version française, le texte en projet constitue une traduction de la version néerlandaise. Il ne tient pas compte de la version française de la disposition qu'il entend modifier et, pour ce motif, est dépourvu de sens.

Le texte en projet doit être modifié comme suit : les mots "un document à la signature, dans lequel" doivent être remplacés par les mots "un document à la signature de l'utilisateur final, dans lequel".

En outre, dans le texte français du 1°, il faudrait écrire "à l'alinéa 1er" au lieu de "au premier alinéa".

2. Au 2° de la disposition à l'examen, il convient de remplacer les mots "au dernier alinéa du § 2" par les mots "au paragraphe 3".

Article 14

1. L'auteur du projet doit être en mesure d'établir que le système de répartition des coûts mis en place par le paragraphe 3 en projet ne méconnaît pas les principes d'égalité et de proportionnalité.

Les motifs raisonnables, adéquats, exacts en fait et admissibles en droit, susceptibles de justifier la répartition mise en place gagneront à figurer dans le rapport au Roi qui sera complété en conséquence.

2. Au paragraphe 3, alinéas 2 et 3, en projet, les mots "visés au § 3" seront remplacés par les mots "visés à l'alinéa 1er".

Article 15

Dans sa version française, le texte en projet constitue une traduction de la version néerlandaise. Il ne tient pas compte de la version française de la disposition qu'il entend modifier et, pour ce motif, est dépourvu de sens.

Le texte en projet doit être modifié comme suit : le mot "facture" doit être remplacé par le mot "final".

Observation finale

De manière générale, la rédaction du texte en projet doit être revue, spécialement dans sa version française, afin d'assurer sa bonne compréhension par ses destinataires.

À l'occasion du réexamen du texte en projet, l'auteur du projet s'assurera que d'autres modifications ne doivent pas être apportées à l'arrêté royal du 23 septembre 2002 dont la modification est envisagée, compte tenu notamment du changement du fondement légal de cet arrêté, intervenu lors de l'entrée en vigueur de la loi précitée du 13 juin 2005.

Pour ne prendre que deux exemples, il y a lieu de remplacer la référence faite dans l'article 5, § 1er, de l'arrêté royal du 23 septembre 2002, à l'article 105*bis* de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques [(1)] par une référence à l'article 2, 48°, de la loi précitée du 13 juin 2005.

Dans un même ordre d'idées, l'article 11, § 7, de l'arrêté royal du 23 septembre 2002, ne peut plus faire référence aux "paramètres de qualité du service imposés par le Ministre en application de l'article 105*bis*, treizième alinéa, de la loi du 21 mars 1991".

Le texte en projet doit être intégralement revu et le cas échéant modifié ou complété afin de tenir compte de ces observations.

[(1)] Cette disposition a été abrogée par la loi précitée du 13 juin 2005.

La chambre était composée de

Messieurs	Ph. HANSE,	président de chambre,
	P. LIÉNARDY, P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme A. VAGMAN, auditeur.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT Ph. HANSE

RF

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 42.002/4
VAN 15 JANUARI 2007

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 22 december 2006 door de Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 september 2002 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van eindgebruikers van de aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiediensten", heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Aanhef

Zoals de gemachtigde van de minister heeft bevestigd, strekt het ontworpen besluit er niet toe artikel 11, § 6, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie ten uitvoer te leggen.

Het eerste lid van de aanhef moet gewijzigd worden, zodat het alleen verwijst naar artikel 11, § 7, van die wet.

Dispositief

Artikel 5

1. In onderdeel 1° schrijve men aan het begin van de bepaling "In het eerste lid".

2. Artikel 6, dat men van zins is te wijzigen, is niet ingedeeld in paragrafen.

Onderdeel 2° van de voorliggende bepaling moet dienovereenkomstig worden herzien.

3. De Franse versie van de ontworpen bepaling is een vertaling van de Nederlandse versie. Er wordt in die vertaling geen rekening gehouden met de Franse versie van de bepaling die men via de ontworpen bepaling wil wijzigen; de ontworpen bepaling heeft daarom geen zin.

De ontworpen bepaling moet gewijzigd worden als volgt : de woorden "sont insérés entre les mots «opérateurs» et «entre eux»" moeten vervangen worden door de woorden "sont insérés entre le mot «mobiles» et le mot «concluent»".

Artikel 9

In de Franse versie van het ontworpen artikel 10 moeten niet de woorden "et chaque prestataire de service" worden geschrapt maar wel de woorden "et chaque prestataire de services mobiles".

Artikel 10

1. In de Franse versie van onderdeel 1° van de voorliggende bepaling, is de ontworpen bepaling een vertaling van de Nederlandse versie. Er wordt in die vertaling geen rekening gehouden met de Franse versie van de bepaling die men via de ontworpen bepaling wil wijzigen; de ontworpen bepaling heeft daarom geen zin.

De ontworpen bepaling moet gewijzigd worden als volgt : de woorden "un document à la signature, dans lequel" moeten vervangen worden door de woorden "un document à la signature de l'utilisateur final, dans lequel". Bovendien schrijve men in de Franse tekst "à l'alinéa 1er" in plaats van "au premier alinéa".

2. In onderdeel 2° van de voorliggende bepaling moeten de woorden "in het laatste lid van § 2 wordt" vervangen worden door de woorden "in paragraaf 3 worden".

Artikel 14

1. De steller van het ontwerp moet in staat zijn aan te tonen dat het systeem om de kosten te verdelen ingevoerd bij de ontworpen paragraaf 3 het gelijkheids- en het evenredigheidsbeginsel niet schendt.

Het zou beter zijn dat de redelijke, afdoende, feitelijk juiste en rechtens aanvaardbare motieven die de ingevoerde verdeling kunnen wettigen opgenomen worden in het verslag aan de Koning, dat dienovereenkomstig moet worden aangevuld.

2. In de ontworpen paragraaf 3, tweede en derde lid, moeten de woorden "bedoeld in § 3" vervangen worden door de woorden "genoemd in het eerste lid".

Artikel 15

De Franse versie van de ontworpen bepaling is een vertaling van de Nederlandse versie. Er wordt in die vertaling geen rekening gehouden met de Franse versie van de bepaling die men via de ontworpen bepaling wil wijzigen; de ontworpen bepaling heeft daarom geen zin.

De ontworpen bepaling moet gewijzigd worden als volgt : het woord "facture" moet vervangen worden door het woord "final".

Slotopmerking

Algemeen beschouwd moet de redactie van de ontworpen tekst, inzonderheid de Franse versie ervan, worden herzien opdat de tekst bevattelijk is voor de adressaten ervan.

De steller van het ontwerp moet bij de herziening van de ontworpen regeling nagaan of er geen andere wijzigingen hoeven te worden aangebracht in het koninklijk besluit van 23 september 2002 dat men voornemens is te wijzigen, onder meer doordat dat besluit een andere rechtsgrond gekregen heeft door de inwerkingtreding van de voornoemde wet van 13 juni 2005.

Om maar twee voorbeelden te noemen, de verwijzing in artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit van 23 september 2002, naar artikel 105*bis* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven [(1)], moet vervangen worden door een verwijzing naar artikel 2, 48°, van de voornoemde wet van 13 juni 2005.

Zo ook kan in artikel 11, § 7, van het koninklijk besluit van 23 september 2002 niet meer verwezen worden naar de "dienstkwaliteitsparameters, opgelegd door de Minister in toepassing van artikel 105*bis*, dertiende lid, van de wet van 21 maart 1991".

De ontworpen regeling moet volledig worden herzien, en in voorkomend geval gewijzigd of aangevuld worden overeenkomstig deze opmerkingen.

---

(1) Deze bepaling is opgeheven bij de voornoemde wet van 13 juni 2005.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	Ph. HANSE,	kamervoorzitter,
	P. LIÉNARDY, P. VANDERNOOT,	staatsraden,
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. A. VAGMAN, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

C. GIGOT Ph. HANSE